

大學 中庸

译读

谭智鸿 编著

天命之谓性；率性之谓道；修道之谓教。
道也者，不可须臾离也；可离，非道也。
是故君子戒慎乎其所不睹，恐惧乎其所不闻。

大学之道，在明明德，在亲民，在止于至善。
知止而后有定，定而后能静，静而后能安，安而后能虑，虑而后能得。
物有本末，事有终始，知所先后，则近道矣。

大學 中庸



译读

谭智鸿 编著

大学之道，在明德，在亲民，在止于至善。
知止而后有定，定而后能静，静而后能安，安而后能虑，虑而后能得。
物有本末，事有终始，知所先后，则近道矣。

天命之谓性；率性之谓道；修道之谓教。
道也者，不可须臾离也；可离，非道也。
是故君子戒慎乎其所不睹，恐惧乎其所不闻。



中南大学出版社
www.csupress.com.cn

·长沙·

图书在版编目(CIP)数据

《大学》《中庸》译读/谭智鸿编著. —长沙:中南大学出版社, 2017.3

ISBN 978 - 7 - 5487 - 2732 - 3

I. ①大... II. ①谭... III. ①儒家②《大学》-译文③《中庸》-译文 IV. ①B222.1

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2017)第 048591 号

《大学》《中庸》译读

DAXUE ZHONGYONG YIDU

谭智鸿 编著

- 责任编辑 彭辉丽
责任印制 易红卫
出版发行 中南大学出版社
社址:长沙市麓山南路 邮编:410083
发行科电话:0731-88876770 传真:0731-88710482
印 装 长沙市宏发印刷有限公司

- 开 本 880 × 1230 1/32 印张 6 字数 165 千字 插页
版 次 2017 年 3 月第 1 版 印次 2017 年 3 月第 1 次印刷
书 号 ISBN 978 - 7 - 5487 - 2732 - 3
定 价 18.00 元

图书出现印装问题,请与经销商调换

前 言

儒家思想在我国长达两千多年的封建社会时期一直居于意识形态领域的主导地位，奠定了封建统治阶级的思想基础。我们常说的四书五经就是其核心内容。四书指的是《大学》《中庸》《论语》《孟子》，又被称为“四子书”。自宋末以来，元明清三朝在开科取士时均以“四子书”为考试的内容与标准答案，故其成为士人猎取功名、走上仕途的必读书目。

《大学》原来是《礼记》的第四十二篇，唐之前并未受到重视，经过唐朝韩愈，北宋的程颢、程颐兄弟举大力推广，逐渐引起了世人的关注。南宋时，朱熹这位集理学之大成的学者，对《大学》进行了重新编排、整理和注释，使之更加系统化、规范化，并以单篇的形式成为儒家的经典。《大学》分为“经”一章、“传”十章。结构上，“外有以极其规模之大，而内有以尽其节目之详者也。”“经”一章是曾参记录的孔子的言论。接下来的十章，是曾参的弟子记录的曾参的语录，主要是曾参解释“经”的言论，称为“传”。还有另外一种说法，说所流传下来的十章传中残缺了一章，由朱熹补记了“致知格物”一章。《大学》强调最多的就是修身，特别注重以德为本，以“三纲领”来统率“八条目”，贯穿了修齐治平的全过程。

《中庸》与《大学》一样，原来是《礼记》中的一篇。从范仲淹、欧阳修到王安石、苏轼再到二张、二程，都对《中庸》有过解读与意义上的阐发乃至创新。最后到朱熹六十岁时序定《中庸章句》，其正式成为一套完整成熟的理论体系。根据朱熹的说法（“中庸何为而作也？子思子忧道学之失其传而作也。”《中庸章句

序》),《中庸》是孔子之孙子思及其门人弟子所作。《中庸》共三十三章,分为五个部分。第一章为第一部分,为全书的总领,阐述全书的主旨;第二章至第十一章为第二部分,引用孔子的论述来表达观点;第十二章至第二十章为第三部分,把孔子和子思的言论糅合在一起来表达观点;第二十一章至第三十二章,基本上是引用子思的言论来表达观点,也有人认为是朱熹自己的观点托子思而言;第三十三章为第五部分,主要是总结全书,概括出结论。《中庸》的内容涉及思维论、德性论、本体论,最为主要的观点是“中”和“诚”。因其哲理的思辨性而成为四书中最难理解也最富争议的一部。

《大学》和《中庸》深刻体现了儒家思想的人文主义立场,强调对人这一个个精神世界的洞察与剖析。去芜存精之后,其中的许多观点以及方法论上的元素仍然可以为我们现代人在学习上和生活上提供有益的借鉴。尤其在人心浮躁、急功近利的当下更有必要将其中的精华当成一剂精神良药。

本书采用文本译读的方法,以朱熹的《大学章句》和《中庸章句》为蓝本,对《大学》《中庸》进行逐字逐句的解读,译文以意译为主,以期尽可能地接近原文的本意。同时,辅之以赏析的形式进行深入阐释与发掘,力求给读者以启示。

为便于读者更好地理解《大学》《中庸》的要义,特在正文之前分别收录了朱熹撰写的《大学章句序》和《中庸章句序》,并加以注释和翻译。

编者

2016年12月

目 录

大 学

- 大学章句序/三
- 第一章/一〇
- 第二章/一八
- 第三章/二一
- 第四章/二四
- 第五章/二九
- 第六章/三一
- 第七章/三四
- 第八章/三九
- 第九章/四二
- 第十章/四五
- 第十一章/五一

中 庸

- 中庸章句序/六五
- 第一章/七三
- 第二章/七九
- 第三章/八二
- 第四章/八四
- 第五章/八六
- 第六章/八八

- 第七章/九一
第八章/九四
第九章/九六
第十章/九八
第十一章/一〇一
第十二章/一〇四
第十三章/一〇七
第十四章/一一一
第十五章/一一四
第十六章/一一七
第十七章/一二〇
第十八章/一二三
第十九章/一二七
第二十章/一三一
第二十一章/一四五
第二十二章/一四七
第二十三章/一五〇
第二十四章/一五二
第二十五章/一五四
第二十六章/一五七
第二十七章/一六一
第二十八章/一六四
第二十九章/一六八
第三十章/一七二
第三十一章/一七五
第三十二章/一七八
第三十三章/一八一

大学宣言序

大学

大学章句序

《大学》之书，古之大学所以教人之法也。盖自天降生民，则既莫不与之以仁义礼智之性矣。然其气质之禀^①或不能齐，是以不能皆有以知其性之所有而全之也。一有聪明睿智能尽其性者出于其闲^②，则天必命之以为亿兆之君师，使之治而教之，以复其性。此伏羲、神农、黄帝、尧、舜，所以继天立极，而司徒之职、典乐之官所由设也。

三代^③之隆，其法寝备^④，然后王宫、国都以及闾巷^⑤，莫不有学。人生八岁，则自王公以下，至于庶人之子弟，皆入小学，而教之以洒扫、应对、进退之节，礼乐、射御、书数之文；及其十有五年，则自天子之元子^⑥、众子，以至公、卿、大夫、元士之适子^⑦，与凡民之俊秀，皆入大学，而教之以穷理、正心、修己、治人之道。此又学校之教、大小之节所以分也。

夫以学校之设，其广如此，教之之^⑧术，其次第节目之详又如此，而其所以为教，则又皆本之人君^⑨躬行心得之余，不待求之民生日用彝伦^⑩之外，是以当世之人无不学。其学焉者，无不有以知其性分之所固有，职分之所当为，而各俛^⑪焉以尽其力。此古昔盛时所以治隆于上，俗美于下，而非后世之所能及也！

及周之衰，贤圣之君不作^⑫，学校之政不修，教化陵夷^⑬，风俗颓败，时则有若孔子之圣，而不得君师之位以行其政教，于是独取先王之法，诵而传之以诏后世。若《曲礼》《少仪》《内则》《弟子职》诸篇，固小学之支流余裔，而此篇者，则因小学之成功，以著^⑭大学之明法，外有以极其规模之大，而内有以尽其节目之详者也。三千

之徒，盖莫不闻其说，而曾氏之传独得其宗，于是作为传义，以发其意。及孟子没而其传泯焉，则其书虽存，而知者鲜矣！

自是以来，俗儒记诵词章之习，其功倍于小学而无用；异端¹⁵虚无寂灭之教，其高过于大学而无实。其他权谋术数，一切以就¹⁶功名之说，与夫百家众技之流，所以惑世诬民¹⁷、充塞¹⁸仁义者，又纷然杂出乎其间。使其君子不幸而不得闻大道之要，其小人不幸而不得蒙至治之泽，晦盲¹⁹否塞²⁰，反复沈痼²¹，以及五季²²之衰，而坏乱极矣！

天运循环，无往不复。宋德隆盛，治教休明²³。于是河南程氏两夫子²⁴出，而有以接乎孟氏之传。实始尊信此篇而表章之，既又为之次²⁵其简编²⁶，发其归趣²⁷，然后古者大学教人之法、圣经贤传之指²⁸，粲然²⁹复明于世。虽以熹之不敏，亦幸私淑³⁰而与有闻焉。顾其为书犹颇放失³¹，是以忘其³²固陋，采而辑之，间窃附己意，补其阙略，以俟³³后之君子。极知僭踰³⁴，无所逃罪，然于国家化民成俗之意、学者修己治人之方，则未必无小补云。

淳熙己酉二月甲子，新安朱熹序。

【注释】

①稟：即“禀”，承受。《尚书·说命》上：“臣下罔攸稟命。”此处意思是承受上天赋予的禀性，即禀赋。

②闲：通“娴”，熟练。《诗经·秦风·驺虞》：“游于北园，驺马既闲。”《毛诗传》解释说：“闲，习也。”亦有版本此“闲”字作“间”字。从上下文意来看，做“闲”字解似更妥。

③三代：指夏、商、周三个朝代。

④寢备：“寢”，今作“浸”，逐渐。《汉书·礼乐志》：“恩爱寢薄。”寢备，逐渐完备。

⑤闾巷：即里巷，泛指民间。《史记·李斯列传》：“夫斯乃上蔡布衣，闾巷之黔首，上不知其弩下，遂擢至此。”

⑥元子：天子和诸侯的嫡长子。《尚书·顾命》：“用敬保元子剑，弘济于艰难。”

⑦元士：官名。《礼记·王制》：“天子之元士视附庸。”《十三经注疏》解释说：“按《周礼注》，‘天子之士所以称元者，异于诸侯之士也。’”适子：正妻所生之子，即嫡子。《左传·襄公二十三年》：“季武子无适子，公弥长，而爱悼子，欲立之。”

⑧之之：第一个“之”字指的是教化的对象，包括上文所说的各类人等，第二个“之”字是“的”的意思。

⑨本：作动词，以……为根本。人君：君主。

⑩彝伦：天地人之常道。《尚书·洪范》：“我不知其彝伦攸叙。”

⑪俛(miǎn)：通“勉”，勤劳的样子。《礼记·表記》：“俛焉日有孳孳。”

⑫作：兴起。《易经·乾卦》：“圣人作而万物睹。”

⑬陵夷：衰落。《史记·高祖功臣侯者年表序》：“始未尝不欲固其根本，面枝叶稍陵夷衰微者。”

⑭著：动词，使……显著。

⑮异端：古代儒家称其他持不同见解的学派为异端。《论语·为政》：“攻乎异端，斯害也已。”后泛称不合正统的学说。如《抱朴子·论仙》：“古人学不求仙，言不语怪，杜彼异端，守此自然。”

⑯就：靠近。成全、成就之意。

⑰惑：作动词，使……迷惑，使……困惑。诬：欺骗。《左传·襄公十四年》：“定姜曰：‘无神何告？若有，不可诬也。’”

⑱充塞：堵塞，断绝。《孟子·滕文公》下：“仁义充塞，则率兽食人，人将相食。”

⑲晦盲：昏暗。《荀子·赋》：“列星殒坠，旦暮晦盲。”

⑳否塞(pǐ sè)：闭塞，不通。《汉书·楚元王传附刘向传》：“否者，闭而乱也。”

⑲沈痼：“沈”通“沉”。沉痼即顽症、难以治愈的病。

⑳五季：唐朝和宋朝之间的五代，即后梁、后唐、后晋、后汉、后周。苏轼《金门寺中见李西台与二钱（惟演易）唱和四绝句戏用其韵跋之》：“五季文章堕劫灰，升平格力未全回。”

㉑休明：美善旺盛。《左传·宣公三年》：“定王使王孙满劳楚子，楚子问鼎之大小轻重焉。对曰：‘在德不在鼎。……德之休明，虽小，重也。’”

㉒河南程氏两夫子：指程颢、程颐两人，均为理学之大家。

㉓次：动词，编排次序。

㉔简编：古人或书于简，或书帛、纸，编次成书，后因此泛称书为简编。韩愈《符读书城南》：“灯火稍可亲，简编可卷舒。”

㉕归趣：旨趣。杜预《春秋序》：“其经无义例，因行事而言，则传直言其归趣而已。非例也。”

㉖指：通“旨”，要旨。

㉗粲然：明白，明亮。《荀子·非相》：“欲观圣王之迹，则于其粲然者矣。”

㉘私淑：《孟子·离娄下》：“予未得为孔子徒也，予私淑诸人也。”《十三经疏》解释说：“淑，善也。我私善之于贤人耳，盖恨其不得学于大圣也。”后遂称未得身受其教而宗仰其人为私淑。

㉙放失：流失，失传。

㉚忘其：“忘”即“忘记”，有不顾、不管的意思。“其”此处指朱熹本人。

㉛俟：等待。

㉜僭(jiàn)：越分，指超越身份，冒用在上者的职权行事。《春秋公羊传·昭公二十五年》：“诸侯僭于天子。”踰(yú)：跳过，超越。《易经·谦卦》：“谦尊而光，卑而不可踰。”

【译文】

《大学》一书是古代大学用来教育人的法则。大概自从上天生

育人类以来，就没有不赋予每一个人以仁、义、礼、智这一先天本性的。然而人的禀性、气质存在着差别，所以并不是人人都能够知道自己的这一禀性，并妥善地保全它。一旦有耳聪目明、通达智慧之人因为熟练而充分展现出了自己的本性，那么上天就会命他为亿万百姓的君主和尊师，让他来统治和教育百姓，使他们恢复自己美好的本性。这就是伏羲、神农、黄帝、尧、舜等人之所以能够接受天命而为百姓树立最高典范的原因，也是设置司徒、典乐等官职的原因。

在夏、商、周三代兴隆的时候，学校教育人的法则逐渐完备，王宫、国都和民间没有不学习的。人到了八岁，自王公以下直到普通老百姓的子弟，都要进入小学学习。小学教育的主要内容有：洒水扫地、应答对话、待人接物的礼节以及各种礼仪和音乐舞蹈、射箭和驾车、写字算数等文化知识。等到了十五岁，从君主的太子和其他儿子，到公侯、卿相、士大夫、元士的嫡子，以及老百姓当中的优秀弟子，都要进入大学学习。大学教育的主要内容有：探究道理、端正内心、修炼自身和治理天下的法则。同时，这又是区分学校教育和私塾教育、大学教育和小学教育重点的依据。

设立的学校，覆盖面十分广泛，教学方法的次序和内容十分详细明晰。而学校开展教育活动的依据，来源于君主亲身经历的经验和心得，不追求民众日常生活和天地人的常道之外的东西。因此，当世之人没有不参加学习的。这些学习的人，没有人不用自己所知道的天性来勉励自己坚守住先天的禀性，也没有人不用自己所明白的职分来督促自己做好该做的事情。这样，每个人都会勤勉有加，尽心尽力地学习。这就是古代王朝兴盛时，政治清明、安定盛大源自于君主，风俗美善源自于民众，而后世不能达到的原因啊！

周朝衰落之后，圣明贤德的君主没有兴起，学校的体制不再推行，教化之功也随之衰落，风俗也颓废败坏。当时即使像孔子这样的圣人，也因为得不到君师这样的地位来推行他的政治教化学说，

所以只好独自凭借自己学习先王之法所得到的知识，要求弟子们习读，并传之于后世，以明先王之道。像《曲礼》《少仪》《内则》《弟子职》等篇章，本来就是小学教育的支流、末节。而这一本《大学》，则是在学好小学知识的基础之上，彰显大学教育的内容与方法，以极其宏大的规模体现在外部，以极其详细的内容体现在内部。孔子的三千多弟子，没有人没听过孔子讲学，而只有曾子一个人得到了孔子思想的真谛，于是撰写了传文来阐发孔子的本意。后来，孟子去世后，《大学》的传文失传了。所以，《大学》这本书虽然还存在，但知道其真正含意的人太少了。

从此之后，普通的学者只知道诵读、记忆词句，所下的功夫虽然数倍于小学却没有作用；异端所推崇的虚无寂灭之说，其理论虽然高于《大学》却没有实实在在的意义。其他的，像权谋术数学说，一切以成就功名为目的的学说，以及百家众技之流的学说，都是迷惑世人，欺骗民众，堵塞仁义的东西，却又纷纷杂出并流行于世间，使得当时的君子因听不到大道的要旨而感到不幸，当时的民众因享受不了政治清明的恩泽而感到不幸，政治昏暗，大道不通，痼疾反复，到五代衰败之时，更是败坏、混乱到了极点。

天运是循环运行的，没有去的就没有回来的。到了宋朝，皇上德行隆盛，政治和教育美善旺盛。这个时候出了程颢、程颐两位先生，他们在这样的大背景下能够接续孟子的传统。此时才真正开始尊崇、相信《大学》并彰扬其宗旨，又将流传下来的书籍重新编排次序，挖掘其旨趣。这样做了之后，古代大学教育的方法、圣人的经典与传注的要义才得以明明白白地展现在世人的面前。即使我不够聪明，没有亲身聆听二位程老先生的教诲，但还是听说、研习了他们的学说。回过头来看，二位程老先生的书现在有不少已经失传了。于是我不顾自己才疏学浅，孤陋寡闻，收集他们的言论、文章重新进行编排、稽考，穿插地加入了自己的一些见解，补充了其中缺失、省略的地方。这些都有待后来的君子、学者批评指正。我深

深地知道，自己这样做超越了等级，逾越了规矩，实在是没有办法逃脱罪责。但对于国家教化民众、成就礼仪风俗的意义，对于学者修己、治人的方法，则未必没有一点点小小的帮助吧。

淳熙己酉二月甲子，新安朱熹序。

第一章

【原文】

大学^①之道^②，在明明德^③，在亲民^④，在止于至善^⑤。

【注释】

①大学：大人之学。古时候八岁入小学，识文断字及学洒扫应对之事。十五岁入大学，学习“穷理正心、修己治人”的学问。

②道：规律。《易经·说卦》：“是以立天之道曰阴与阳，立地之道曰柔与刚，立人之道曰仁与义。”

③明明德：第一个“明”字作动词用，意思是彰显，使……明朗。第二个“明”字是形容词，修饰“德”，意思是光明的。“德”是人生来就固有的德性。“明明德”指彰显人生来就有的光明的德性。

④亲民：“亲”通“新”，使动用法。朱熹引用程颐的解释说：“亲，当作新。”“亲民”也就是“新民”，意思是人在彰显了自己的光明之德后，应该扩大这一光明之德的影响，使他人也就是普通老百姓革除旧污，把自身固有的光明之德也彰显出来，成为一个新民。

⑤止于至善：止，达到，临近。《诗经·小雅·采芣》：“方叔涖止，其车三千。”善，美好之意。《论语·子路》：“不如乡人之有善者好之，其不善者恶之。”止于至善，达到最美好的境界。意思是说对于自己而言要“明明德”，对于他人而言要使之成为“亲民”，做到了这两点，就达到了最美好的境界。

【译文】

大学的规律，在于彰显自己先天固有的光明的德性，在于革除